

Register your product and get support at

www.philips.com/AVENT

SCD505



EN	User manual	3
DA	Brugervejledning	13
DE	Benutzerhandbuch	23
EL	Εγχειρίδιο χρήσης	35
ES	Manual del usuario	47
FI	Käyttöopas	59
FR	Mode d'emploi	69

IT	Manuale utente	79
NL	Gebruiksaanwijzing	89
NO	Brukerhåndbok	99
PT	Manual do utilizador	109
SV	Användarhandbok	121
TR	Kullanım kılavuzu	131
AR	دليل المستخدم	141

PHILIPS

AVENT

Inhoudsopgave

1	Inleiding	90
----------	------------------	----

2	Belangrijk	90
	Recycling	91
	Elektromagnetische velden (EMV)	91

3	Overzicht	92
	Ouderunit	92
	Babyunit	93

4	Aan de slag	94
	De ouderunit opladen	94
	De babyunit klaarmaken voor gebruik	94

5	De babyfoon gebruiken	95
	Bereik	96
	De microfoongevoeligheid wijzigen	96
	ECO-modus	96
	De babyfoon opnieuw instellen	97
	De levensduur van de accu van de ouderunit optimaliseren	97

6	Garantie en service	97
----------	----------------------------	----

7	Veelgestelde vragen	97
----------	----------------------------	----

1 Inleiding

Gefeliciteerd met uw aankoop en welkom bij Philips AVENT! Registreer uw product op www.philips.com/AVENT om optimaal gebruik te kunnen maken van de door Philips AVENT geboden ondersteuning.

Philips AVENT spant zich in om zorgzame en betrouwbare producten te maken die ouders de gerustheid geven die ze nodig hebben. Deze Philips AVENT-babyfoon biedt 24 uur per dag ondersteuning door u de zekerheid te bieden dat u uw baby altijd duidelijk kunt horen zonder storende bijgeluiden. De DECT-technologie garandeert ontvangst zonder storing en een glashelder signaal tussen babyunit en ouderunit.

2 Belangrijk

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u de babyfoon gaat gebruiken en bewaar de gebruiksaanwijzing om deze indien nodig te kunnen raadplegen.

WAARSCHUWING! Voorkom wurging met het netsnoer: houd de babyunit en het netsnoer altijd buiten het bereik van de baby (ten minste 1 meter verwijderd). Gebruik geen verlengsnoeren.

Waarschuwing: risico op ontploffing, elektrische schok, kortsluiting of lekkage

- Zorg dat het apparaat niet wordt blootgesteld aan vocht en dat er geen met vloeistof gevulde voorwerpen, zoals vazen, op het apparaat worden geplaatst.
- Als u het netsnoer gebruikt om het apparaat uit te schakelen, dient u ervoor te zorgen dat het snoer goed toegankelijk is.
- Controleer of het voltage op de adapters van de babyfoon overeenkomt met de plaatselijke netspanning voordat u de babyfoon op netspanning aansluit.
- Gebruik de bijgeleverde adapters om de babyfoon aan te sluiten op netspanning.

- Maak de behuizing van de babyunit of ouderunit (met uitzondering van de batterijvakken) niet open om elektrische schokken te voorkomen.
- Zorg ervoor dat uw handen droog zijn wanneer u batterijen plaatst of vervangt.
- Laad de bijgeleverde oplaadbare batterijen voor de ouderunit op zoals beschreven in deze gebruikershandleiding.
- Ontploffing of lekkage van de batterijen, wat de babyfoon kan beschadigen en brandwonden en oog- of huidirritatie kan veroorzaken, voorkomt u als volgt:
 - laad niet-oplaadbare batterijen niet op,
 - plaats batterijen in de juiste richting (+/-),
 - verwijder batterijen als u het product langer dan 30 dagen niet gebruikt,
 - houd batterijen uit de buurt van hoge temperaturen die worden veroorzaakt door zonlicht, vuur en dergelijke,
 - verwijder batterijen zodra deze leeg zijn.
- Om te voorkomen dat batterijen te warm worden of giftige stoffen, waterstof of zuurstof vrijgeven, dient u het:
 - overladen
 - kortsluiten
 - ontladen
 - en beschadigen van batterijen te voorkomen.

Toezicht door volwassenen

- Deze babyfoon is bedoeld als hulpmiddel. Het is geen vervanging voor verantwoordelijk en degelijk toezicht door volwassenen en moet niet als zodanig worden gebruikt.
- Plaats de babyunit niet in het bed of de box van de baby.
- Bedek de babyfoon niet met een handdoek, deken of een ander voorwerp om oververhitting te voorkomen.
- Controleer of u eenvoudig toegang hebt tot het stopcontact waarop de babyfoon is aangesloten.
- Laat kinderen niet met de babyfoon spelen voor hun eigen veiligheid.
- Draag handschoenen om uw huid te beschermen wanneer u beschadigde of lekkende batterijen verwijdert.

Schoonmaken en onderhoud

- Dompel de ouderunit en de babyunit niet in water en maak ze niet schoon onder de kraan.
- Gebruik geen reinigingspray of vloeibare schoonmaakmiddelen.
- Haal de stekker van de ouderunit en de babyunit uit het stopcontact als deze zijn aangesloten. Als u de stekker van de ouderunit of babyunit uit het stopcontact haalt, trek dan niet aan het snoer. Trek aan het adapterhoofd.
- Maak de ouderunit en de babyunit schoon met een vochtige doek.
- Maak de adapters schoon met een droge doek.
- Deze babyfoon heeft geen andere onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd.

Opslagvoorschriften

- Gebruik en bewaar de babyfoon bij een temperatuur tussen 10°C en 35°C. Houd de babyfoon uit direct zonlicht.
- Als u batterijen in een koelkast of diepvries bewaart, dient u deze te beschermen tegen condensatie tijdens de opslag en het ontdooien. Laat de batterijen eerst opwarmen tot kamertemperatuur voordat u ze gebruikt.

Vervangen

- Als u de adapters vervangt, dient u het type adapter te gebruiken dat in deze gebruikershandleiding wordt vermeld.
- Als u de batterijen vervangt, dient u het type batterij te gebruiken dat in deze gebruikershandleiding wordt vermeld. Vervang alle batterijen in het apparaat tegelijkertijd.

Recycling



Uw product is vervaardigd van kwalitatief hoogwaardige materialen en onderdelen die gerecycled en opnieuw gebruikt kunnen worden.

Wanneer een product is voorzien van een symbool van een afvalcontainer met een kruis erdoorheen, valt het product onder de Europese richtlijn 2002/96/EG:



Gooi het product nooit weg met ander huishoudelijk afval. Informeer u over de lokale regels inzake gescheiden afvalophaling van elektrische en elektronische toestellen. Een goede afvalverwerking van uw oude product draagt bij tot het voorkomen van mogelijke schade voor het milieu en de volksgezondheid. Uw product bevat batterijen die, overeenkomstig de Europese richtlijn 2006/66/EG, niet bij het gewone huishoudelijke afval mogen worden weggegooid. Indien u het pictogram van een afvalcontainer met een kruis erdoor ziet, met hieronder het chemische symbool 'Pb', dan betekent dit dat de batterijen conform zijn met de voorwaarden bepaald in de loodrichtlijn:



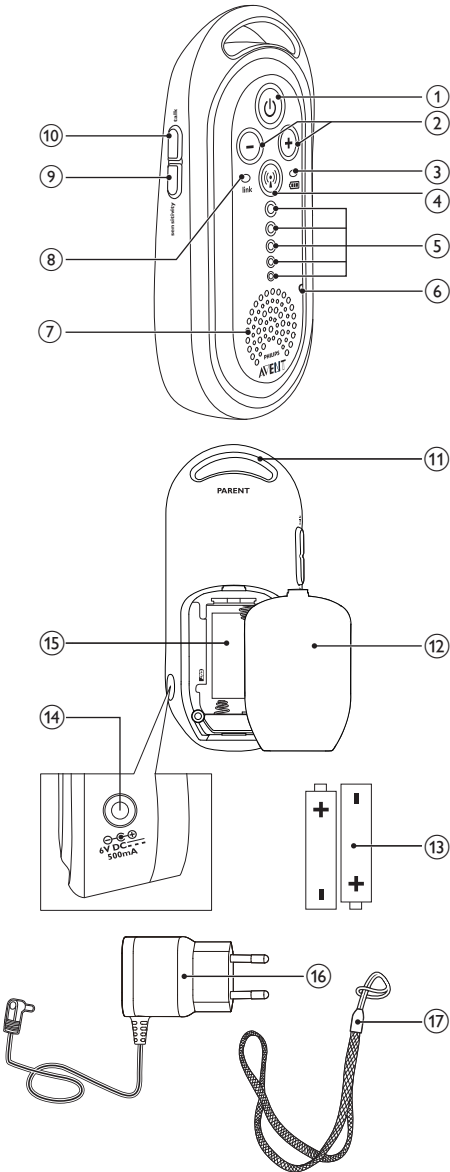
Informeer u over de lokale regels inzake de gescheiden ophaling van gebruikte batterijen. Een goede afvalverwerking van uw oude product draagt bij tot het voorkomen van mogelijke schade voor het milieu en de volksgezondheid.

Elektromagnetische velden (EMV)

Dit Philips AVENT-apparaat voldoet aan alle richtlijnen met betrekking tot elektromagnetische velden (EMV). Mits het apparaat op de juiste wijze en volgens de instructies in deze gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, is het veilig te gebruiken volgens het nu beschikbare wetenschappelijke bewijs.

3 Overzicht

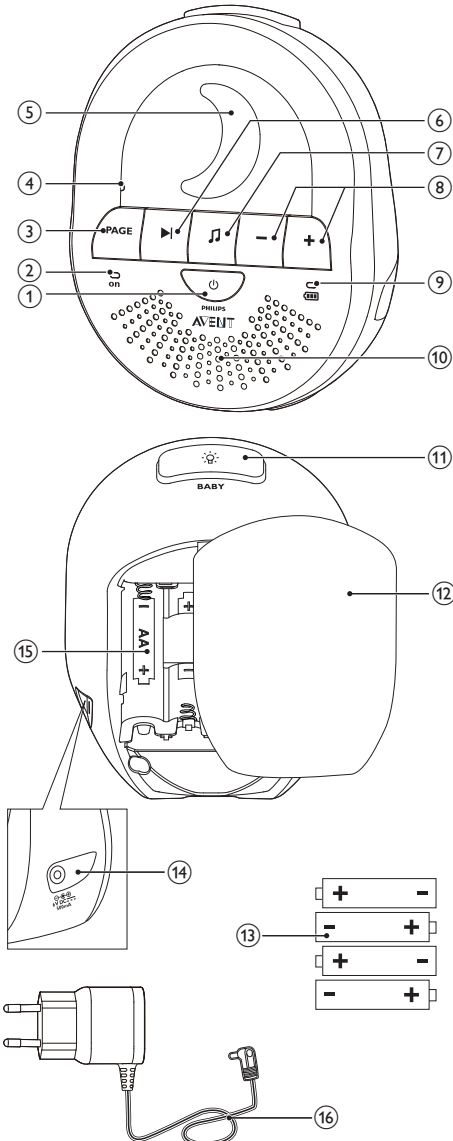
Ouderunit



- ①
 - Houd deze knop ingedrukt om de ouderunit in of uit te schakelen
- ② $- / +$
 - Druk hierop om het volume te wijzigen
- ③
 - Knippert rood: de oplaadbare batterijen zijn bijna leeg.
 - Knippert groen: de oplaadbare batterijen worden opgeladen.
- ④
 - Houd deze knop ingedrukt om de ECO-modus te activeren
 - Brandt groen: ECO-modus is ingeschakeld.
- ⑤ **Geluidsniveaulampjes**
 - Geeft het geluidsvolume of de microfoongevoeligheid aan
 - Geeft het geluidsniveau aan dat de babyunit waarneemt
- ⑥ **Microfoon**
- ⑦ **Luidspreker**
- ⑧ **link**
 - Brandt groen: de ouderunit is verbonden met de babyunit.
 - Knippert rood: de ouderunit zoekt naar de babyunit.
- ⑨ **sensitivity**
 - Druk hierop om de microfoongevoeligheid van de babyunit te wijzigen
- ⑩ **talk**
 - Houd deze knop ingedrukt om de terugspreekfunctie in te schakelen
- ⑪ **Halskoordbevestiging**
- ⑫ **Deksel van batterijvak**
- ⑬ **Twee AAA NiMH-batterijen van 850 mAh**
- ⑭ **Adaptoraansluiting**
- ⑮ **Batterijvak**

- ⑫ AC/DC-adapter van hetzelfde type als de adapter voor de babyunit
- ⑬ Halskoord

Babyunit



- ① • Houd deze knop ingedrukt om de babyunit in of uit te schakelen
- ② **on** • Brandt groen: de babyunit is ingeschakeld.
- ③ **PAGE** • Druk hierop om de ouderunit te zoeken
• Druk hierop om het afgeven van oproepsignalen te stoppen
- ④ **Microfoon**
- ⑤ **Nachtlampje**
- ⑥ • Druk hierop om het volgende slaapliedje af te spelen
- ⑦ • Druk hierop om een slaapliedje af te spelen of te stoppen
- ⑧ **- / +** • Druk hierop om het volume te wijzigen
- ⑨ • Brandt groen: de babyunit werkt op batterijen.
• Brandt rood: de batterijen zijn bijna leeg.
- ⑩ **Luidspreker**
- ⑪ • Druk hierop om het nachtlampje in of uit te schakelen
- ⑫ **Deksel van batterijvak**
- ⑬ **Vier niet-oplaadbare R6 AA-batterijen van 1,5 V (niet meegeleverd)**
- ⑭ **Aansluiting voor de meegeleverde AC/DC-adapter**
- ⑮ **Batterijvak**
- ⑯ **AC/DC-adapter**
- Ingang: 100 - 240V wisselstroom
 - Uitgang: 6,0V gelijkstroom, 500 mA
 - Modelnummer: voor het Verenigd Koninkrijk SSW-1920UK-2; voor overige Europese landen SSW-1920EU-2

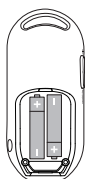
4 Aan de slag

De ouderunit opladen

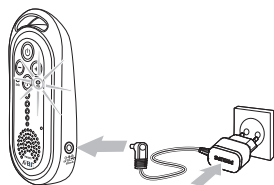
Opmerking

- Controleer of de ouderunit is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is verwijderd.

- 1 Verwijder het deksel van het batterijvak.
- 2 Plaats de meegeleverde batterijen met de juiste polariteit (+/-) zoals aangegeven.



- 3 Bevestig het deksel.
- 4 Sluit een meegeleverde adapter aan op de ouderunit en het stopcontact om te beginnen met opladen.
↳ Tijdens het opladen knippert de batterijindicator groen.



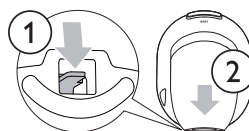
Tip

- De oplaadbare batterijen bereiken de maximale capaciteit pas nadat deze vier keer zijn opgeladen.
- De eerste 4 keer is de oplaadtijd 10 uur en de gebruiksduur minder dan 24 uur.
- De normale oplaadtijd is 8 uur en de normale gebruiksduur is 24 uur.

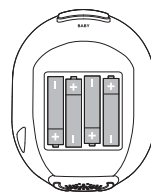
De babyunit klaarmaken voor gebruik

U kunt de babyunit aansluiten op netstroom of niet-oplaadbare batterijen plaatsen. Plaats voor de zekerheid niet-oplaadbare batterijen in de babyunit voor het geval de stroom uitvalt.

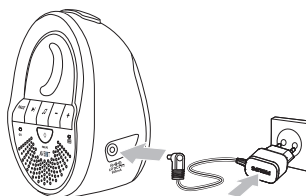
- 1 Verwijder het deksel van het batterijvak voordat u de babyunit aansluit op netstroom.



- 2 Plaats vier niet-oplaadbare R6 AA-batterijen van 1,5 V met de juiste polariteit (+/-) zoals aangegeven.



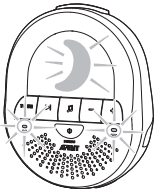
- 3 Bevestig het deksel.
- 4 Sluit een meegeleverde adapter aan op de babyunit en het stopcontact.



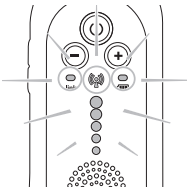
5 De babyfoon gebruiken

Koppel de ouderunit aan de babyunit:

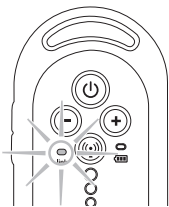
- 1 Houid ϕ twee seconden ingedrukt op de babyunit.
 ↳ De babyunit wordt ingeschakeld en alle indicatoren op de babyunit gaan even branden.



- 2 Houid ϕ twee seconden ingedrukt op de ouderunit.
 ↳ De ouderunit wordt ingeschakeld en alle indicatoren op de ouderunit gaan even branden.



- ↳ De **link**-indicator knippert rood en de ouderunit gaat de babyunit zoeken.
- ↳ Wanneer de koppeling is gemaakt, wordt de **link**-indicator groen.



- ↳ Als er geen koppeling kan worden gemaakt, knippert de **link**-indicator rood. De ouderunit piept zo nu en dan.

Tip

- Het koppelen van de ouderunit en de babyunit duurt slechts 15 seconden.

De babyfoon plaatsen:

Opmerking

- Plaats de babyunit op een afstand van 1 tot 2 meter van de baby voor optimale prestaties.
- Plaats de babyunit uit de buurt van ramen of luidruchtige apparaten zoals een ventilator, TV of radio.
- De babyunit moet altijd naar de baby zijn gericht.

- 1 Houid de babyunit en het netsnoer op ten minste 1 meter afstand van uw baby.



- 2 Houid de ouderunit op ten minste 1,5 meter afstand van de babyunit om akoestische feedback te voorkomen.



- 3 Gebruik de ouderunit binnen het bereik van de babyfoon. Plaats de ouderunit bij u in de buurt voor een betere geluidskwaliteit.

Tip

- Wanneer de ouderunit zich buiten het bereik van de babyunit bevindt, piept de ouderunit zo nu en dan. De **link**-indicator op de ouderunit knippert rood.
- De batterijindicator knippert rood en u hoort een pieptoon als de batterijen het apparaat nog 30 minuten van stroom kunnen voorzien.

Bereik

- **In normale modus:**
 - Buiten: tot 330 meter
 - Binnen: tot 50 meter
- **In ECO-modus:**
 - Buiten: tot 260 meter
- Het bedieningsbereik is afhankelijk van de omgeving en andere factoren die storing veroorzaken. Bij storing door natte en vochtige materialen kan het bereikverlies oplopen tot 100%. Zie de volgende tabel voor storing door droge materialen:

Droge materialen	Dikte van het materiaal	Vermindering bereik
Hout, pleisterwerk, karton, glas (zonder metaal, bedrading of lood)	< 30 cm	0-10%
Steen, triplex	< 30 cm	5-35%
Gewapend beton	< 30 cm	30-100%
Metalen roosters of stangen	< 1 cm	90-100%
Metaal- of aluminiumplaten	< 1 cm	100%

De microfoongevoeligheid wijzigen

U kunt de gevoeligheid van de microfoon wijzigen. Er zijn vijf niveaus. Bij niveau 1-4 schakelt de babyunit naar de slaapstand als het omgevingsgeluid voortdurend laag blijft. Alleen bij een harder geluid wordt de slaapstand uitgeschakeld. Bij niveau 5 is de babyunit continu ingeschakeld. De babyunit schakelt niet over naar de slaapstand.

- 1 Druk herhaaldelijk op **sensitivity** op de ouderunit om de gevoeligheid ten opzichte van de omgevingsgeluiden van de kamer in te stellen.

- ↳ De geluidsniveaulampjes gaan heel even branden en geven de huidige gevoeligheidsinstellingen op de babyunit aan. Als er één lampje brandt, is de minimale gevoeligheid geselecteerd. Als er vijf lampjes branden, is de maximale gevoeligheid geselecteerd.

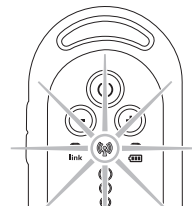
ECO-modus

U kunt de ECO-modus inschakelen als u uw baby vanaf een kleine afstand in de gaten houdt. In de ECO-modus verbruikt de babyfoon minder energie, maar blijft u uw baby altijd duidelijk horen zonder storende bijgeluiden. Raadpleeg 'Bedieningsbereik' voor het bedieningsbereik in de ECO-modus.

Opmerking

- Controleer of de ouderunit aan de babyunit is gekoppeld.




- 1 Als u de ECO-modus wilt inschakelen, houdt u (☺) twee seconden ingedrukt op de ouderunit.
 - ↳ De ECO-moduslampjes worden groen en de ouderunit wordt opnieuw ingeschakeld.



- 2 Als u de ECO-modus wilt uitschakelen, houdt u (☺) twee seconden ingedrukt.
 - ↳ Het ECO-moduslampje gaat uit en de ouderunit wordt opnieuw ingeschakeld.

De babyfoon opnieuw instellen

Stel de ouderunit als volgt opnieuw in:

- 1 Houd  ingedrukt om de ouderunit uit te schakelen.
- 2 Houd  ingedrukt op de ouderunit.
- 3 Schakel de ouderunit in terwijl u  ingedrukt houdt.
↳ De ouderunit is opnieuw ingesteld.

Stel de babyunit als volgt opnieuw in:

- 1 Volg dezelfde procedure als voor de ouderunit.


De levensduur van de accu van de ouderunit optimaliseren

- Laad de ouderunit op wanneer u het pictogram 'accu bijna leeg' ziet of de waarschuwingstoon hoort. Laad de ouderunit volledig op voor u deze opnieuw gebruikt. Als de accu helemaal leegraakt, kan dit de levensduur verkorten.
- Verwijder de accu's uit de ouderunit als u deze een week of langer niet gebruikt.
- Laad de ouderunit altijd volledig op nadat u deze langere tijd niet hebt gebruikt.
- Verwijder de ouderunit van het oplaadstation nadat deze helemaal is opgeladen.
- Als u problemen met de accu's van uw ouderunit ervaart, kunt u contact opnemen met uw dealer of een Philips-servicecentrum.


6 Garantie en service

Als u hulp of informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, ga dan naar de Philips AVENT-website op www.philips.com/AVENT of neem contact op met het Philips Consumer Care Centre in uw land. U vindt het telefoonnummer van het Philips Consumer Care Centre in het 'worldwide guarantee'-vouwblad. Als er geen Philips Consumer Care Centre in uw land is, ga dan naar uw Philips-dealer.


7 Veelgestelde vragen

Waarom gaat de link-indicator op de ouderunit niet branden wanneer ik op de ouderunit op  druk?

- Sluit de ouderunit aan op netstroom.
- Herstel de standaardinstellingen van de ouderunit.

Waarom gaat de on-indicator op de babyunit niet branden wanneer ik op de babyunit op  druk?

- Vervang de batterijen in de babyunit of sluit de babyunit aan op netstroom.
- Herstel de standaardinstellingen van de babyunit.

Waarom gaat de  -indicator op de ouderunit niet branden wanneer ik de ouderunit wil opladen?

- Het duurt een paar minuten voordat de batterijindicator gaat branden, vooral wanneer de ouderunit voor de eerste keer wordt opgeladen of voor langere tijd niet is gebruikt.

Is mijn babyfoon beveiligd tegen afluisteren en storingen?

- De DECT-technologie van deze babyfoon biedt afdoende garantie tegen storing van andere apparatuur en afluisteren.

Waarom piept de ouderunit?

- Als de ouderunit piept terwijl de link-indicator rood knippert, dient u de ouderunit dichterbij de babyunit te plaatsen om de verbinding tussen de ouderunit en de babyunit te herstellen.
- Als de ouderunit piept en de batterijindicator rood knippert, dient u de ouderunit op te laden.
- Als de babyunit is uitgeschakeld, dient u deze in te schakelen.

Waarom maakt de ouderunit een hoog geluid?

- Plaats de ouderunit en de babyunit minimaal 1,5 meter uit elkaar. Het duurt enkele seconden voordat de akoestische onderdrukking is geactiveerd.
- Zet het volume van de ouderunit lager.

Waarom hoor ik geen geluid? Waarom kan ik mijn baby niet horen huilen?

- Zet het volume van de ouderunit hoger.
- Verhoog de microfoongevoeligheid.
- Verklein de afstand tussen de baby en de babyunit.
- Als u de babyfoon buiten het bedieningsbereik gebruikt, dient u de ouderunit dichterbij de babyunit te plaatsen om de verbinding te herstellen.

Waarom reageert de ouderunit te snel op andere geluiden?

- Verwijder de geluidsbronnen bij de babyunit.
- Verlaag de microfoongevoeligheid.

Waarom reageert de ouderunit langzaam op het gehuil van de baby?

- Controleer of de microfoon van de babyunit naar de baby staat gericht.
- Plaats de babyunit dichterbij uw baby met een optimale afstand van 1 tot 2 meter.
- Verhoog de microfoongevoeligheid.

Waarom raken de niet-oplaadbare batterijen van de babyunit zo snel leeg? Hoe bespaar ik batterijstroom?

- Verlaag het luidsprekervolume of de microfoongevoeligheid.
- Schakel het nachtlampje en de babyunit uit wanneer u deze niet gebruikt.
- Schakel de ECO-modus in.

Het opgegeven bedieningsbereik van de babyfoon is 330 meter. Hoe komt het dat het bereik van mijn babyfoon veel kleiner is?

- Het opgegeven bereik geldt alleen buiten in de open lucht.

Waarom is de gebruiksduur van mijn ouderunit minder dan 24 uur?

- Wanneer de ouderunit de eerste 4 keer wordt opgeladen, is de gebruiksduur minder dan 24 uur. De oplaadbare batterijen bereiken de maximale capaciteit pas nadat deze ten minste 4 keer zijn opgeladen.
- Verlaag het volume en de microfoongevoeligheid.

Waarom duurt het opladen van de ouderunit langer dan 8 uur?

- De oplaadtijd is 10 uur als u het apparaat voor de eerste keer oplaadt of nadat u deze langere tijd niet hebt gebruikt.
- Schakel de ouderunit tijdens het opladen uit.

Wat gebeurt er tijdens een stroomstoring?

- Als de ouderunit voldoende is opgeladen en er batterijen in de babyunit zijn geplaatst, blijft de babyfoon normaal werken tijdens een stroomstoring.

Waarom schakelt de ouderunit zichzelf uit? Waarom schakelt de ouderunit niet in?

- Oplossing 1: verwijder de batterijen uit de ouderunit, plaats deze opnieuw in de ouderunit en de ouderunit schakelt automatisch in.
- Oplossing 2: sluit de stroomadapter aan op de ouderunit en de ouderunit schakelt automatisch in.

Philips Consumer Lifestyle

DOC-SCD505

(Report No. / Numéro du Rapport)

2011

(Year in which the CE mark is affixed / Année au cours de laquelle le marquage CE a été apposé)

EC DECLARATION OF CONFORMITY

(DECLARATION DE CONFORMITE CE)

We / Nous, PHILIPS CONSUMER LIFESTYLE B.V.

(Name / Nom de l'entreprise)

TUSSENDIEPEN 4, 9206 AD DRACHTEN, THE NETHERLANDS

(address / adresse)

Declare under our responsibility that the electrical product(s):

(Déclarons sous notre propre responsabilité que le(s) produit(s) électrique(s):)

Philips

(brand name, nom de la marque)

SCD505

(Type version or model, référence ou modèle)

Baby Monitor

(product description, description du produit)

To which this declaration relates is in conformity with the following harmonized standards:

(Auquel cette déclaration se rapporte, est conforme aux normes harmonisées suivantes)

(title, number and date of issue of the standard / titre, numéro et date de parution de la norme)

EN 60950-1:2006+A11:2009

EN 62311:2008

EN 301 489-1 V1.8.1

EN 301 489-6 V1.3.1

EN 301 406 V2.1.1

EN 62018:2003

Following the provisions of :

(Conformément aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de:)

1999/5/EC (R&TTE Directive) (Directive R&TTE 1999/5/CE)

2009/125/EC (ErP Directive)

- EC/278/2009

- EC/1275/2008

And are produced under a quality scheme at least in conformity with ISO 9001 or CENELEC

Permanent Documents

(Et sont fabriqués conformément à une qualité au moins conforme à la norme ISO 9001 ou aux Documents Permanents CENELEC)

The Notified Body

(L'Organisme Notifié)

INTERTEK, NB 0979

(Name and number/ nom et numéro)

performed

(a effectué)

Expert Opinion

(description of intervention /
description de l'intervention)

Remarks:

(Remarques:)

Drachten, The Netherlands, Feb.15, 2011

(place, date / lieu, date)

A.Speelman, CL Compliance Manager

(signature, name and function / signature, nom et fonction)

